

## Beiblatt Homogenisatorpumpe 3,0 kW

Art. Nr. 419-020

GB: Supplementary sheet for homogenising pump 3.0 kW

art. no. 419-020

F: Fiche complément. de la pompe d'homogénéisation de 3,0 kW

Réf. n° 419-020

I: Supplemento pompa omogeneizzatore 3,0 kW

cod. art. 419-020

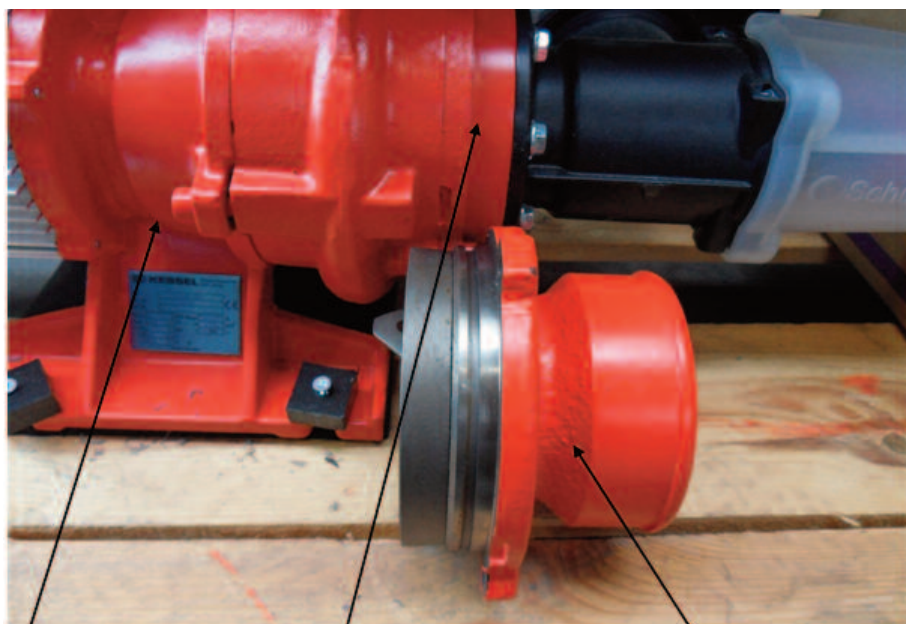
NL: Bijlage homogenisatorpomp 3,0 kW

art.nr. 419-020

PL: Ulotka Pompa homogenizatora 3,0 kW

art. nr 419-020

- D: Hinweis für den Tausch der Pumpe 419-001 gegen eine Pumpe 419-020: Wenn bei einer bestehenden Anlage noch eine alte Pumpe (Artikelnummer 419-001) verbaut wurde, muss der Flansch (Abb. 1) von der alten Pumpe demontriert werden und bei der neuen Pumpe (Artikelnummer 419-020) angebracht werden. Dazu muss zuerst von der neuen Pumpe der kleine Flansch (3 Schrauben mit 6er Innensechskant) entfernt werden bevor der Flansch der alten Pumpe (419-001) montiert werden kann. Somit ist eine problemlose Funktion gewährleistet.
- GB: Note on replacement of the pump 419-001 by the pump 419-020: If an existing system still has an old pump (art. no. 419-001) installed, the flange (Fig. 1) must be removed from the old pump and fitted to the new pump (art. no. 419-020). For this purpose, the small flange (3 screws with size 6 hexagon socket) must be removed from the new pump before the flange of the old pump (419-001) can be fitted. This guarantees problem-free function.
- F: Remplacement de la pompe 419-001 par la pompe 419-020 : si l'équipement en question est encore doté d'une ancienne pompe (Réf. n° 419-001), il est indispensable de démonter la bride (Fig. 1) de l'ancienne pompe et de la monter sur la nouvelle pompe (Réf. n° 419-020). Pour ce faire, enlever d'abord la petite bride (3 vis à tête à six pans creux) de la nouvelle pompe, avant de monter la bride de l'ancienne pompe (419-001). Un fonctionnement impeccable est garanti par conséquent.
- I: Avvertenze per la sostituzione della pompa 419-001 con una pompa 419-020: quando è ancora installata una pompa vecchia (codice articolo 419-001) in un impianto esistente, la flangia (figura 1) deve essere smontata dalla pompa vecchia e collocata sulla pompa nuova (codice articolo 419-020). A tale fine, prima che la flangia della vecchia pompa (419-001) possa essere montata, dalla nuova pompa deve essere in primo luogo rimossa la flangia piccola (3 viti con esagono incassato da 6). In questo modo viene garantito un funzionamento privo di problemi.
- NL: Instructie voor vervanging van pomp 419-001 door pomp 419-020: wanneer bij een bestaande installatie nog een oude pomp (artikelnummer 419-001) is geïnstalleerd, moet de flens (afb. 1) van de oude pomp worden gedemonteerd en bij de nieuwe pomp (artikelnummer 419-020) worden aangebracht. Daartoe moet eerst bij de nieuwe pomp de kleine flens (3 schroeven met 6-voudige inbus) worden verwijderd, voordat de flens van de oude pomp (419-001) kan worden gemonteerd. Op deze wijze is een probleemloze functie gewaarborgd.
- PL: Wskazówka dotycząca wymiany pompy 419-001 na pompę 419-020: Jeśli w istniejącej instalacji zamontowana jest jeszcze stara pompa (art. nr 419-001), konieczny jest demontaż kołnierza (rys.1) ze starej pompy i zamontowanie go na nowej pompie (art. nr 419-020). W tym celu należy najpierw zdemontować z nowej pompy mały kołnierz (3 śruby imbusowe) zanim będzie można zdemontować kołnierz ze starej pompy (419-001). W ten sposób zagwarantowana jest bezawaryjna praca.



Neue Pumpe 419-020

New pump 419-020

Nouvelle pompe 419-020

Nuova pompa 419-020

Nieuwe pomp 419-020

Nowa pompa 419-020

Kleiner Flansch der neuen Pumpe

Small flange of the new pump

Petite bride de la nouvelle pompe

Flangia piccola della nuova pompa

Kleine flens van de nieuwe pomp

Mały kołnierz nowej pompy

Flansch der alten Pumpe 419-001

Flange of the old pump 419-001

Bride de l'ancienne pompe 419-001

Flangia della vecchia pompa 419-001

Flens van de oude pomp 419-001

Kołnierz starej pompy 419-001

D: Abb.1: Neue Pumpe (419-020) noch mit neuem Flansch und alter Flansch im Vordergrund.

GB: Fig. 1: New pump (419-020) still with new flange and old flange in the foreground.

F: Fig. 1 : nouvelle pompe (419-020) encore équipée de la nouvelle bride, l'ancienne bride figure au premier plan

I: Figura 1: nuova pompa (419-020) ancora dotata della nuova flangia, con la vecchia flangia in primo piano.

NL: Afb. 1: Nieuwe pomp (419-020) nog met nieuwe flens en oude flens op de voorgrond.

PL: Rys.1: Nowa pompa (419-020) jeszcze z nowym kołnierzem i stary kołnierz na pierwszym planie.